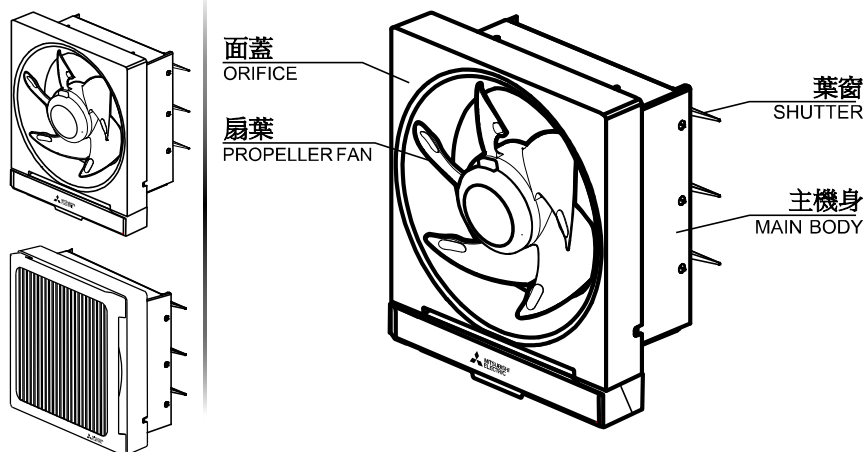




K0588N83601

抽氣扇 VENTILATING FAN

產品外觀 / PRODUCT APPEARANCE



抽氣扇型號 / MODEL OF VENTILATING FAN

抽氣扇類型 TYPE OF VENTILATING FAN	DIMENSION (cm) / 尺寸(厘米)		
	20	25	30
排氣型 EXHAUSTING	EX-20SHC□	EX-25SHC□	EX-30SHC□
	EX-20SKC□	EX-25SKC□	EX-30SKC□

註：□ 及生產年份的代表字母

REMARK : □ IS THE ALPHABET OF DEVELOPMENT NUMBER

說明書可在網頁上查閱：

Instruction manuals are available on the company website :

Singapore <https://www.mitsubishielectric.com.sg>

Malaysia <http://www.mitsubishielectricmalaysia.com>

Australia <http://www.mitsubishielectric.com.au>

Hong Kong <http://hk.mitsubishielectric.com>

Brunei <http://www.tskelectric.com>

New Zealand <https://www.bdt.co.nz/home>

安裝及操作前，請先細閱本說明書，以確保安全。

FOR SAFETY, PLEASE READ THIS MANUAL PRIOR TO INSTALL AND OPERATION

安全須知 / ESSENTIAL SAFETY PRECAUTION

SAFETY INSTRUCTION / 安全指引

1. Disassembly and repair should not be done unless carrying by a specialized technician (cause of fire, electric shock and injury). Please consult your MITSUBISHI ELECTRIC dealer or service center.
2. The product should not expose to water or get wet by pouring water on (cause of short circuit and electric shock).
3. Disconnect the power or break the cutout on board when cleaning is required, and do not pull its plug with wet hand (cause of electric shock and injury).

1. 不論任何情況，不應對產品進行修改，產品拆卸及維修必須交由專業技術人員負責（以免引起火警、觸電或受傷）。如有疑問，請向三菱電機經銷商或維修服務中心查詢。
2. 不應讓本機沾水，或被水潑濕（以免引致短路或觸電）。
3. 需要清潔時，請先切斷電源或關上保險開關掣。切勿以沾濕的手拔除插頭（以免觸電或受傷）。

CAUTION / 注意事項

1. The ventilating fan should not be installed in high humidity area because electric shock or injury may result.
2. Power supply should not exceed rated voltage.
3. The ventilating fan should not be used in where is inflammable area that may cause fire.
4. Please check the assembly parts before and after installation.
5. Please observe technique of wire installation and regulation of interior wiring (poor connecting and fault wiring may cause danger of fire).
6. When it shall not be operated for a long time, please disconnect the plug or break the cutout on board.
7. Do not use the fan in the back flow of gases into the room.
8. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
9. Children should be supervised to ensure that do not play with the appliance.
10. If the ventilating fan can't operate or the supply cord is damaged, it must only be repaired by your MITSUBISHI ELECTRIC dealer or service center.
11. The ventilating fan is to be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30mA
The RCD sample such as ELCB (Earth-leakage circuit breaker)

1. 本抽氣扇不應安裝於極度潮濕的地方，否則可能引致觸電或受傷。
2. 電源供應不得超過額定電壓。
3. 不應在易燃地方使用本抽氣扇，否則可能引起火警。
4. 安裝前後，請檢查各個裝配件。
5. 安裝時請遵照電線安裝方法及室內電線安裝守則（若電線接駁不善或接駁錯誤均可能引起火警）。
6. 若長期不用本機，請拔除電源插頭，或在配電盤切斷電流。
7. 不要把抽氣扇作為把氣體引入房間之用。
8. 此電器不是設計為以下人士(包括兒童)使用：體能、知覺或精神有障礙人士，又或欠缺知識及經驗人士。
以上人士需得到其監護人的指導及監督，才可使用此電器，以保障其安全。
9. 兒童需受到監管以確保其不會玩弄此電器。
10. 若無法啓動抽氣扇或電源線受損，不應自行修理，
必須送交三菱電機經銷商或維修服務中心修理。
11. 通過剩餘電流裝置（RCD）供電，浪湧電流保護在30mA以下
漏電斷路器等剩餘電流裝置（RCD）

特殊環境 / SPECIAL ENVIRONMENT

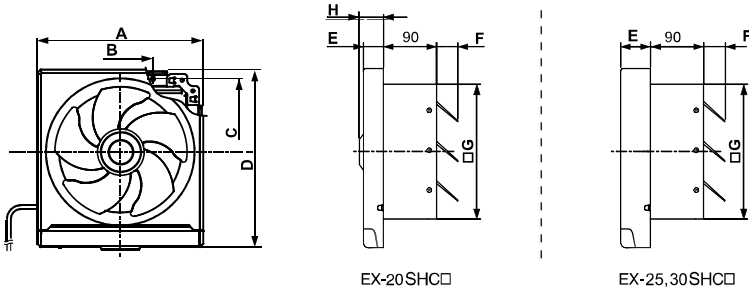
可能令抽氣扇壽命縮短的地方包括：接近泉水或海邊的地方、製藥廠，以及塵埃及難聞氣體充斥的地方，例如家禽養殖場、養豬場等。

Places where service life of ventilating fan may shorten are:

Fountain, Sea shore, Pharmaceutical factory, Excessive dust and gases areas such as poultry or pig farm

外形尺寸 / OUTSIDE DIMENSION

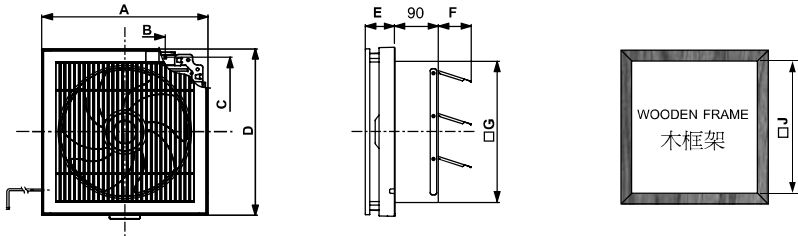
EX-20,25,30SHC□



EX-20SHC□

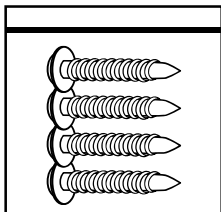
EX-25,30SHC□

EX-20, 25, 30SKC□



型號 / MODEL	扇葉直徑 /SIZE	尺寸 / DIMENSION (mm)								
		A	B	C	D	E	F	□G	H	□J
EX-20SHC□	20 cm.	296	120	265	320	36	40	240	50	250
EX-25SHC□	25 cm.	346	170	315	362	50	57	290	-	300
EX-30SHC□	30 cm.	396	220	365	412	65	70	340	-	350
EX-20SKC□	20 cm.	296	120	265	296	64	40	240	-	250
EX-25SKC□	25 cm.	346	170	315	346	60	57	290	-	300
EX-30SKC□	30 cm.	396	220	365	396	80	70	340	-	350

附加配件 / ACCESSORY PARTS



螺絲 4x25 (毫米) 4 顆
SCREW 4x25 (mm) 4 PCS

安裝方法 / INSTALLATION

1. 先在牆壁上開洞，洞孔大小與木框架外邊緣相等。
2. 把木框架安裝在洞孔內。假如洞孔過大，可能會令抽氣扇操作時發出聲響。
3. 拆下格柵、按住解鎖按鈕，然後拆下扇葉。
4. 把主機身鑲進木框架，並於上下方以螺絲把主機身固定在木框架內。拆除時，鬆開有關螺絲即可。
5. 把扇葉可沿馬達軸嵌入直到發出“咔”一聲，要取下扇葉，只需按下按鈕並向前移動即可。
6. 把面蓋套上主機身。若面蓋未能套緊，請把主機身略為鬆開，以便能把面蓋完全套上。

1. Make an opening hole on the wall at the size of outside of wood frame.
2. Install wooden frame in the hole prepared. If the hole is excessive larger than the wooden frame, it would produce noise on operaton.
3. Remove grille, press and hold the unlocked-button and then remove the propeller.
4. Mount the main body on the wooden frame by tightening it with screws on upper and lower part of the main body to the wooden frame. Loosen these screws off when dismounting is required.
5. The propeller can be placed by inserting to the motor shaft until "click" sounds. To remove the propeller, just press the button and move forward.
6. Assemble the orifice to the main body. If the orifice is looseness, extend the mounting main body to make it flush level to wall.

安裝位置

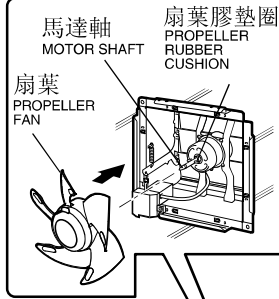
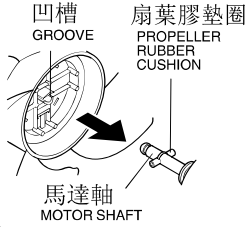
1. 請把本機安裝於高處，但需與天花及牆壁距離最少7厘米。
2. 為保持空氣流通，安裝位置應在房門或窗戶的對面。
3. 建議把本抽氣扇安裝於離地面2.3米之處，以避免觸碰扇葉。
4. 請勿把本抽氣扇安裝於天花上，否則可能導致馬達漏出機油。
5. 本抽氣扇可供安裝於向外窗戶或牆壁上。

INSTALLATION LOCATION

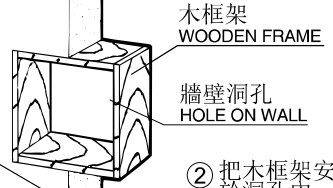
1. Install on a high space having clearance from ceiling and wall at least 7 cm.
2. As air ventilation required, opposite direction of air sucked should be entrance door, window, etc.
3. To prevent the contact with the propeller fan, install the ventilating fan above 2.3 m. from the floor.
4. Do not install the ventilating fan on ceiling because oil may be dropped from motor.
5. The fan is capable to mount in outside windows or walls.

安裝程序 / INSTALLATION PROCEDURE

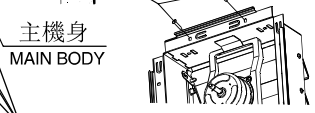
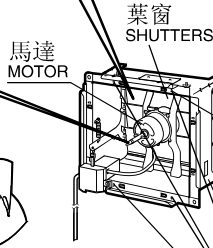
把扇葉沿著馬達軸一直推至發出「click」聲
Push the Propeller's dome and move along the Motor shaft until there is "click" sound.



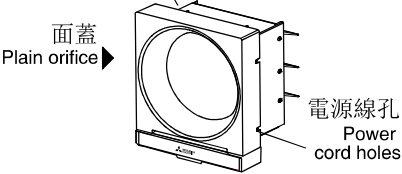
① 在牆壁上開洞
Make a hole on the wall.



② 把木框架安裝於洞孔內
Install wooden frame in hole.



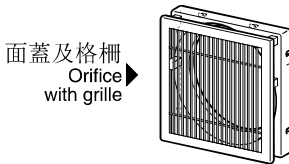
木框架的螺絲孔
SCREW HOLES FOR WOODEN FRAME



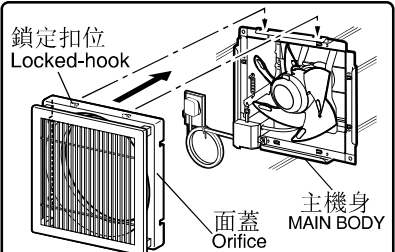
③ 把主機身鑲進木框架
Install the main body to wooden frame.

④ 把扇葉裝配於馬達軸
Assemble the propeller with the motor shaft.

⑤ 安裝面蓋於機身上
Install orifice with Main body.



於機頂把面蓋掛勾固定
Lock the orifice with hooks at the top of main body



警告 / WARNING

Propeller which not firmly installation may cause the propeller slip out when operating which can cause injury.

如扇葉沒有穩固地安裝，可導致扇葉於運作時掉落，造成人員受傷。

操作方法 / OPERATION

安裝完成後，把開關拉繩調校成適當長度。為方便操作，開關拉繩應懸垂至視線水平。

After completion of installation, adjust the length of pull cord switch to ease operation. For optimum operation, the botton on pull cord should be at sight level.

- 開機後，扇葉隨即轉動，機背葉窗會因風壓而自動打開。
- 關機後，葉窗會自動關閉。
- To operate, the propeller fan begin to rotate and the shutter shall be automatically opened by means of wind pressure.
- To turn the fan off, the shutter shall be automatically closed.

操作注意事項 / OPERATION CAUTION



當扇葉轉動時，切勿將手指或其他物件放進抽氣扇，否則可能損害扇葉或引致受傷。

Do not insert fingers or anything into the ventilating fan while the propeller fan is rotating because the propeller fan might be damaged and injury may result.



請勿在本機上使用任何噴霧劑，例如：殺蟲劑、噴髮膠等，否則塑料零部件可能受損或變形。

Do not apply any kind of spray such as insecticide, hair dressing, etc. Otherwise, the plastic parts might be damaged or deformed.



開關拉繩應向下垂直拉動，斜拉可能會令開關掣損壞。

Pulling the pull cord switch must keep it in true vertical line, pulling cord in inclined direction may cause defective on the switch.

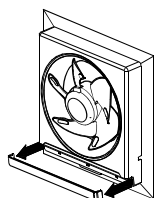
保養方法 / MAINTENANCE

注意事項 / CAUTION

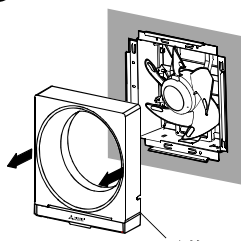
1. 保養本機前，請從電源插座拔出插頭，或在配電盤切斷電流。切勿在抽氣扇通電時進行修理工作。
 2. 請穿上手套，以防手指受傷。
1. Pull off the power cord from its socket, break power cutout on board. Do not carry on repair work while live current is in the fan.
 2. Wear the glove to prevent injurious on fingers.

零部件拆卸方法 / DISASSEMBLY OF PART

盛油盤 / OIL CATCHER :



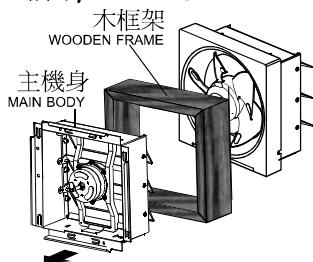
- 輕按面蓋，拉動盛油盤兩側把它拆下來。
- Hold the orifice and remove the oil catcher by pulling at the both sides of oil catcher.



面蓋 / ORIFICE :

- 拉動面蓋兩側把它拆下來。
- Remove the orifice by pulling at the both sides of orifice.

主機身 / MAIN BODY :



- 鬆開用以固定主機身在木框架上的螺絲，把它從木框架內拆出來。

面蓋
ORIFICE

- Loosen screws that were used for fixing the main body to wooden frame, and remove main body from wooden frame.

清潔方法 / CLEANING PROCEDURE

1. 為防止意外，清潔抽氣扇前，請先拔除電源插頭，並不要把通電的零部件沾濕。
2. 要清潔零部件（例如：面蓋、盛油盤、旋鈕、扇葉、葉窗等），請用浸過溫水或沾上溫和清潔劑的軟布拭抹，再用軟布抹乾。
3. 切勿使用揮發性化學品（例如：汽油、苯、稀釋劑、清潔噴霧劑、酒精等）或其他化學品（例如：經化學處理的除塵布、鹼性肥皂液、沸水、清潔劑等）清潔本機，以免損害塑料零部件。
4. 假如扇葉積聚大量塵埃，或會令馬達因過熱或震動過度而毀壞，又或引致其他機件損壞，所以請確保扇葉清潔。

1. To prevent accidents, always unplug the fan before cleaning. Also keep electrical parts out of water.
2. Clean the dirty parts (orifice, oil catcher, propeller fan, shutter etc.) by using soft cloth, soaked and damped in warm water or mild detergent then wipe dry with soft cloth.
3. Do not use volatile chemicals (gasoline, benzene, thinner, spray cleaner, alcohol etc.) or other chemicals (treated dust cloths, alkaline soap solutions, boiling water, cleaner etc.) for cleaning because all of these can damage the plastic parts.
4. If a large amount of dust collects on the propeller fan, it may cause overheating or excessive vibration of the motor. This can lead to burn out and other damages, so be sure to keep the propeller fan clean.

規格 / SPECIFICATION

型號 / MODEL	EX-20SHC□		EX-25SHC□		EX-30SHC□	
速率電壓和頻率 Rated Voltage & Frequency	220V 50Hz	230-240V 50Hz	220V 50Hz	230-240V 50Hz	220V 50Hz	230-240V 50Hz
額定電流 (A) Rated Current (A)	0.10	0.08	0.12	0.11	0.15	0.14
額定功耗 (W) Rated Power Consumption (W)	19	17-19	25	25 - 26	32	31 - 33
額定轉速 (RPM) Rated Speed Revolution (RPM)	1,330	1,320-1,350	1,180	1,330-1,360	900	860-930
空氣流量 (m ³ /hr.) Air Delivery (m ³ /hr.)	580	560-570	950	930-940	1,170	1,100-1,170
產品重量 (kg) Product Weight (kg)	2.5	2.5	2.5	2.5	2.9	2.9

註：產品規格如有更改，恕不另行通知。
Remark: Product specifications are subject to change without notice.

型號 / MODEL	EX-20SKC□		EX-25SKC□	
速率電壓和頻率 Rated Voltage & Frequency	220V 50Hz	230-240V 50Hz	220V 50Hz	230-240V 50Hz
額定電流 (A) Rated Current (A)	0.10	0.08	0.12	0.11
額定功耗 (W) Rated Power Consumption (W)	19	17-19	26	25 26
額定轉速 (RPM) Rated Speed Revolution (RPM)	1,350	1,330-1,340	1,160	1,100-1,150
空氣流量 (m ³ /hr.) Air Delivery (m ³ /hr.)	550	550-560	900	840-860
產品重量 (kg) Product Weight (kg)	2.3	2.3	2.7	2.7

註：產品規格如有更改，恕不另行通知。
Remark: Product specifications are subject to change without notice.